

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

The Sunday of the Ointment-bearing Women

أحد حاملات الطيب

This Sunday commemorates those faithful and often unsung disciples: the Ointment-bearing Women. Faithful to Christ through His darkest hours, they sought to be merciful and loving to Him, even after death. Because of their fidelity they were the first to hear the Good News: Christ is Risen!

Prior week's donations: \$667 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

Save the Date: Mother's Day: Sunday, May 14th, our Mothers' Day lunch following liturgy. Details to follow.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/giving/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Nasim Barrack, Amal Haddad, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Baya Ben Yahia. May her memory be eternal.

Antiphons of the Feast

1- Shout joyfully to God, all you on earth.
Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!

- 2- Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.
- 3- Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

أنديفونة العيد

1. هلّولوا للرب يا جميع الارض
بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا
2. ألا اشيديوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً
3. قولوا لله ما اربها أعمالك. ولعظم قدرتك يتملقك أعداؤك

Troparion of the resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقيمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of the Holy Great Martyr George (Tone 4)

Since you are a deliverer of captives and a defender of the poor, and a physician of the sick, and a protector of the kings, O great among the martyrs and victorious George, intercede with Christ God that He may save our souls.

نشيد القديس المجيد العظيم في الشهداء جاروجيوس المظفر

بما أنك للأسرى مُعتق، وللمساكين مُجبر، وللسقماء طبيب، وعن الملوك مُناضل، أيها العظيم في الشهداء جاروجيوس المظفر، اشفع إلى المسيح أله في خلاص نفوسنا.

Troparion of the Myrrh-bearers (Tone 2)

The angel stood by the tomb and cried out to the Ointment-bearing Women: "Ointments are for the dead, but Christ has proved Himself free from corruption. Cry out, then: "The Lord is risen and has bestowed great mercy upon the world."

نشيد حاملات الطيب: (باللحن الثاني)

ان الملاك وقف عند القبر، وهتف بالنسوة حاملات الطيب: ان الطيوب تليق بالاموات. لكن المسيح قد ظهر غريباً عن البلى. فاصرخن: قد قام الرب مانحاً العالم عظيم الرحمة.

Kondakion of Pascha

Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had fallen resurrection.

القتداق: (باللحن الثاني أو الثامن)

وان نزلت إلى القبر يا من لا يموت، فقد نقضت قُدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قُلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

Instead of the Trisagion:

All of you who have been baptized...

بدل التريصاجيون نرنم:

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هللوايا.

Epistle for Thursday of the 15th week of Pentecostal Season (St. George- April 23) Gal. 3:23-29; 4:1-5

Prokimenon (p. 488)

Awesome in his saints is God, the God of Israel.

Stichon: In the churches, bless God, the Lord out of Israel's wellsprings.

Reading from the Epistle of St. Paul to Galatians (p. 189)

Brethren, before the faith came, we were kept imprisoned under the Law, shut up from the faith tutor unto Christ, that we might be made holy by faith. But now that faith has come, we are no longer under a tutor. For you are all God's children through faith in Christ Jesus. For all you who have been baptized into Christ have put on Christ. There is

رسالة الخميس من السبوع الخامس عشر بعد العنصرة (ص. 215) مقدمة الرسالة:

عجيب الله في قديسيه، إله إسرائيل

في المجامع باركوا الله، الرب من ينباع إسرائيل

الرسالة: غالطية 3: 23-29; 4: 1-5 (ص. 215)

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى اهل غلاطية

يا اخوة، قبل أن يأتي الايمان كنا محفوظين تحت الناموس، مغلقاً علينا الى أن يعلن الايمان الآتي. فالناموس إذن كان مؤديناً يرشدنا الى المسيح، لكي نبرر بالايمان. فبعد ان جاء الايمان لسنا بعد تحت

neither Jew nor Greek; there is neither slave nor freeman; there is neither male nor female. For you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to the promise.

Now I say, as long as the heir is a child, he differs in no way from a slave, though he is the master of all; but he is under guardians and tutors until the time set by his father. So, we too, when we are children, were enslaved under the elements of the world. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the Law, that he might redeem those who were under the Law, that we might receive the adoption of sons.

Alleluia:

I have waited, waited for the Lord, and he stooped toward me and heard my cry.

Stichon: He set my feet upon a rock; he made firm my steps.

Gospel: Mark 15: 43-16:8

At that time there came Joseph, the one from Arimathea, a councilor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether he had expired so soon. And sending for the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was, he granted the body to Joseph. And he bought a linen cloth, and took him down, and wrapped him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb. But Mary Magdalene and Mary the mother of Jose were looking on and saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, in order to go and anoint him. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, "Who will roll the stone back from the entrance of the tomb for us?" And looking up they saw that the stone had been rolled back—now, it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen he is not here. Behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee; there you shall see him, as he told you." And they left and fled from the tomb, for trembling and fear had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

Hirmos: The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O immaculate Virgin!" Hail again!, For your Son is risen from the tomb on the third day. Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O pure one, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son.

Kinonikon: Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia!

Post-communion Hymn: *Christ is risen ...* (once)

مُؤدب. لأنكم جميعاً أبناء الله بالإيمان بالمسيح يسوع. لأنكم جميعاً من اعتمدتم في المسيح قد لبستم المسيح. ليس يهودي ولا يوناني، ليس عبداً ولا حرّاً، ليس ذكرّاً وأنثى، لأنكم جميعاً واحد في المسيح يسوع. فإذا كنتم للمسيح فأذا كنتم للمسيح فأنتم إذن نسل إبراهيم، وورثة بحسب الموعد. وأقول إن الوارث ما دام طفلاً فلا فرق بينه وبين العبد، مع كونه رب الجميع. لكنه تحت أيدي الأوصياء والوكلاء، إلى الأجل الذي سبق الأب فحدده. وهكذا نحن أيضاً إذ كنا أطفالاً، كنا متعبدين تحت أركان العالم. فلما بلغ ملء الزمان، أرسل الله ابنه مولوداً من امرأة، مولوداً تحت الناموس. ليفتدي الذين نحت الناموس لننال التبني.

هللوا: الصديق كالنخلة يزهر، وكأرز لبنان ينمو

المغروس في بيت الرب، يزهر في ديار إلها

انجيل أحد حاملات الطيب

الانجيل: (مرقس 15: 43 إلى 16: 8)

في ذلك الزمان، أتى يوسف الذي من الرامة، وهو عضو شريف في المجلس. وكان هو أيضاً ينتظر ملكوت الله. فدخل بجراً على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فتعجب بيلاطس من أنه مات هكذا سريعاً. فدعا قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف ذلك من قائد المئة وهب الجسد ليوسف. فأشترى كتاناً وأنزله ولفه في الكتان ووضعته في قبر قد نُحت في صخرة. ودحرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسى تنظران أين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسألومه حنوطاً ليأتين ويحفظنه. وبكرن جداً في أول الأسبوع، وأتيت القبر وقد طلعت الشمس. وكن يقفن فيما بينهن من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟ وتطلعن فرأين الحجر قد دحرج. لأنه كان عظيماً جداً. فلما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين عليه حلة بيضاء فانذهلن. فقال لهن: لا تنذهلن. أتطلبن يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام. ليس هو ههنا. وها الموضوع الذي وضعوه فيه. لكن أذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن من القبر سريعاً وفررن. وقد أخذتهن الرعدة والدهش. ولم يقفن لأحد شيئاً. لأنهن كن خائفات.

نشيد لوالدة الإله: (بالحن الأول): ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقول افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستنيري أستنيري، يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وابتهجي يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الإله افرحي بقيامة ولدك.

بدل (اقبني اليوم شريكاً):

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هللوا

بدل (لقد نظرنا ...) يرغم المسيح قام.. (مرة واحدة)

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:15 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123 Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

